

ITALIEN : OPTION SPECIFIQUE

Matériel autorisé : aucun

Temps à disposition : 2 heures

Traduzione (1/3 del voto finale)

Une certitude. Je me souviens de cette folie partout dans mon enfance où j'ai grandi : dans la maison blanche, dans le départ de ma mère, dans le chagrin de mon père, dans la guerre.

(...) Mon père voulait que je parte. Il l'avait exigé¹ avec des paroles qui contrariaient son visage très doux. Je ne le reconnaissais plus. Je l'avais supplié de me garder avec lui, je lui avais dit que c'était impossible que je me détache de lui maintenant, qu'il devait le comprendre, que j'avais besoin de temps pour m'habituer à cette séparation, un an encore, peut-être moins, que ce n'était pas grave que l'école soit fermée parce que j'étais intelligente et que je rattraperais² le retard, il le savait que j'étais capable de tenir ma parole, je lui avais demandé d'imaginer quelle serait ma vie dans cette pension de filles en Suisse, loin de mes racines, de ce pays qui m'avait vue grandir et surtout loin de lui qui risquait de mourir d'un jour à l'autre. Mon père avait répondu que je voyagerais en voiture puisque l'aéroport était fermé.

J'étais entrée dans une rage froide. Je lui avais dit des choses terribles, des phrases sur sa lâcheté. Quelque chose qui avait un lien avec sa manière de gérer sa vie. Mon père n'avait pas répondu. J'avais continué. Je lui rappelais que de toute façon je n'en ferais qu'à ma tête, comme ma mère. Qui m'en empêcherait ? Sûrement pas lui. Je lui avais dit que je comprenais pourquoi ma mère l'avait quitté et j'étais sortie.

Yasmine Char
La main de Dieu
Ed. Gallimard, 2008

¹ remplacer par « prétendu »

² remplacer par « récupérerai »

Filippo non mangia pernice

L'uomo entra con passo pesante. Accende la luce in soggiorno. Chiude la finestra, sbuffando : «Finestre spalancate, in novembre!». Siede alla tavola già apparecchiata. Tocca le posate, si passa la mano sul mento mal rasato. Si massaggia le tempie. Riempie il bicchiere, ma non beve. Ripensa alla lite con il socio in officina. Una mattina da dimenticare. E non è bastato un pomeriggio di caccia per riuscirci. Bottino magro : una sola pernice.

La donna la estrae dal forno, la condisce con spezie. Le sue mani sono veloci, i gesti meccanici, gli occhi non li seguono. Apre la porta ed entra in soggiorno. Mette il piatto con la pernice davanti al marito e grida : «Si mangia !».

Filippo la sente dalla camera. Sdraiato sul tappeto ne accarezza la calda lana. Con l'altra mano stringe la gamba del letto di ottone. Confronta le diverse sensazioni. Si alza e va a tavola. «Buon appetito» dice, arrampicandosi sulla sedia; «'tito» risponde la donna. L'uomo tace e taglia la pernice. Ha ancora in gola il primo boccone quando urla: «Hai messo le spezie ! Sai che non lo sopporto ! Coprono il sapore. Al diavolo !» Si alza da tavola. Esce sbattendo la porta. La donna prende il piatto, va in cucina e lo butta nella pattumiera. Poi si chiude in camera. Filippo si guarda intorno. Scende dalla sedia, entra in cucina, solleva il coperchio della pattumiera e guarda la pernice. Le ali ripiegate, spennate, arrostate. Gli sembra che il viso si stia deformando, sente le guance bagnate. Per la prima volta si accorge di piangere.

Gabriele ROMAGNOLI
Navi in bottiglia
Milano, Ed. Mondadori, 1993

Vocabolario :

- r. 5 *pernice* : uccello di dimensioni medie
- r. 6 *spezie* : sostanze di origine vegetale, aromatiche o piccanti
- r. 10 *ottone* : metallo di colore oro scuro

Commento al testo (2/3 del voto finale)

Lunghezza complessiva del commento : al minimo 50 righe

1. Attraverso i gesti e le parole dell'*uomo*, commentate il suo comportamento e cercate di definire il suo carattere.
2. Prendendo in considerazione tutti gli elementi che si riferiscono alla *donna*, descrivete il suo stato psicologico e il suo ruolo nei rapporti con gli altri due personaggi.
3. Analizzate i diversi momenti in cui appare *Filippo* (in camera, a tavola, in cucina). Quali sono i possibili motivi per cui alla fine lui piange ?
4. Immaginatevi nel ruolo di uno psicologo che, all'indomani di questa serata, riceva *l'uomo* e *la donna*. Che cosa consigliate a ciascuno di loro affinché un episodio così non si ripeta più ?

N. B. Nella valutazione si terrà conto

- dell'uso di parole proprie (le citazioni devono essere indicate tra virgolette)
- della correttezza e della complessità della lingua
- della coerenza del contenuto